



IZKUNTZALARI GAZTEEN ELKARTEA ASOCIACIÓN DE XOVES LINGÜISTAS  
ASSOCIACIÓ DE JOVES LINGÜISTES ASOCIACIÓN DE JÓVENES LINGÜISTAS

XIX ENCUENTRO DE LA ASOCIACIÓN DE JÓVENES LINGÜISTAS (AJL)  
UNIVERSITAT DE VALÈNCIA, 10-12 MARZO 2004

“Las fórmulas de tratamiento y cortesía en el español del siglo XVI”

M<sup>a</sup> José Bertomeu Masiá

La correspondencia fue, en el siglo XVI, el vehículo de comunicación y transmisión de información fundamental, hasta el punto de que se escribieron multitud de tratados de composición de cartas. Uno de los puntos fundamentales de dichos tratados eran las fórmulas de tratamiento y cortesía, incluidas las fórmulas de saludo y despedida, que debían utilizarse para dirigirse a personas de diferentes posiciones y estratos sociales.

Epistolarios de la época se conservan muchos pero pocos tan significativos como el de Antonio Perrenot de Granvela, consejero de Carlos V, que permanece manuscrito e inédito. Este epistolario es de gran valor para la lingüística histórica – a parte de para la filología, la historia y muchas otras ciencias humanas – pues ofrece una gran heterogeneidad en lo que se refiere a las lenguas, la procedencia de los emisores, la clase social de los mismos, la temática de las cartas, etc. Esta variedad lo convierte en un importante muestrario de fenómenos lingüísticos de todo tipo, y, obviamente, también del arte de escribir cartas.

Nuestro trabajo pretende precisamente utilizar parte de esta correspondencia – fundamentalmente la recogida en el primer código - junto a algunas cartas incluidas en el *Corpus documental de Carlos V* para analizar las diferentes formas que adoptaban las fórmulas según la relación entre el emisor y el receptor, la posición social que los diferenciaba o, incluso, la procedencia y el asunto tratado en la carta, para establecer una clasificación lo más completa posible.

Para esto, dividiremos el corpus en dos partes: una formada por la correspondencia mantenida entre personajes de alto linaje tanto laico como perteneciente a la jerarquía de la Iglesia; la otra estará constituida por las cartas escritas por soldados, espías, mercaderes, etc.